

I           Università Iuav di Venezia  
- - -  
U  
- - -  
A  
- - -  
V

Avviso di selezione per il conferimento di n. 1 incarico individuale di collaborazione di natura autonoma al fine dello svolgimento di attività di traduzione a supporto delle ricerche del prof. Augusto Cusinato.	ARSBL/Servizio Amministrazione Finanziaria/ar  ALBO UFFICIALE di ATENEO n.           272 -2014 prot. n.     21031 del   23.10. 2014
<b>Scadenza presentazione domande: 05 novembre 2014</b>	<b>1° ORIGINALE</b>

L'Università Iuav di Venezia, ai sensi dell'art. 7 del decreto legislativo 30.03.2001 n. 165 e successive modificazioni e integrazioni, accertata l'impossibilità di far fronte all'incarico bandito con risorse interne per mancanza delle specifiche competenze professionali vertenti su materie di particolare complessità, specializzazione ed innovatività, indice una selezione mediante procedura di valutazione comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di collaborazione di natura autonoma al fine dello svolgimento di attività di traduzione a supporto delle ricerche del prof. Augusto Cusinato.

L'oggetto dell'incarico si esplicherà in:

- Revisione o traduzione in inglese del *paper* "Urban fragmentation: the search for an analytical frame", da presentare ad una conferenza internazionale.

Le competenze e i requisiti richiesti sono:

1) Titolo di studio: Laurea Magistrale o equivalente in Lingua inglese;

2) Esperienze:

- madrelingua inglese;

- collaborazioni di ricerca e/o incarichi di docenza in lingua inglese presso dipartimenti e/o facoltà di pianificazione urbana e territoriale o di equivalente denominazione;

- esperienza di traduzioni e/o revisioni di testi in lingua inglese attinenti i temi dell'economia urbana e regionale, nonché della pianificazione urbana e territoriale;

3) Non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la Pubblica Amministrazione.

I candidati dovranno essere in possesso dei requisiti richiesti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa.

L'incarico avrà la durata di n. 1 (uno) mese, da svolgersi in luogo scelto dal contraente, con decorrenza dalla comunicazione da parte della Corte dei Conti dell'esito del controllo preventivo di legittimità, ovvero decorsi inutilmente i termini di cui all'art. 3, comma 2 della legge 14 gennaio 1994, n. 20.

Il costo lordo aziendale ammonterà a € 525,00= (cinquecentoventicinque/00), da intendersi comprensivi sia degli oneri a carico del contraente che degli oneri a carico dell'Università Iuav di Venezia.

La spesa troverà copertura sul budget della UO 2902 'Dipartimento di Progettazione e Pianificazione in Ambienti Complessi', U.A. 01.01.06 'Dipartimento di Progettazione e Pianificazione in Ambienti Complessi', C.A. 3.11.04.22 'Traduzioni', Progetto 'Fondi prof. Cusinato', responsabile prof. Augusto Cusinato.

Il presente Avviso è pubblicato all'Albo Ufficiale di Ateneo e sulla pagina web all'indirizzo

<http://www.iuav.it/Lavora-con/assegni-in/incarichi-/index.htm> "Incarichi di ricerca".

Gli interessati, in possesso delle competenze richieste, potranno inviare la loro candidatura presentando apposita

domanda, che dovrà pervenire **entro e non oltre la data indicata nell'intestazione del presente avviso**, utilizzando

l'allegato A – domanda e l'allegato B - autocertificazione, che costituiscono parte integrante del presente Avviso,

debitamente sottoscritta, in carta semplice, indirizzata al Direttore Generale dell'Università Iuav di Venezia, S. Croce n.

191, Tolentini, 30135 Venezia, e allegando *curriculum vitae* e fotocopia di documento di identità; la documentazione

potrà essere prodotta a mano, a mezzo posta ordinaria, a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, ovvero

tramite fax (numero fax: 041-2571877) all'ufficio Archivio Protocollo, S. Croce n. 601, Campo della Lana, 30135 Venezia, aperto dal lunedì al venerdì dalle ore 09,00 alle ore 13,00.

La domanda può essere inoltre inviata **valendosi della Posta Elettronica Certificata (PEC)** all'indirizzo

[ufficio.protocollo@pec.iuav.it](mailto:ufficio.protocollo@pec.iuav.it), **entro il medesimo termine**. L'invio potrà essere effettuato **esclusivamente da altra**

**PEC; non sarà ritenuta valida la domanda trasmessa da un indirizzo di posta elettronica non certificata; la**

**domanda e gli allegati alla medesima dovranno essere inviati in formati portabili statici non modificabili**, che

non possano contenere macroistruzioni o codici eseguibili.

I Università Iuav di Venezia

- - -

U

- - -

A

- - -

V

Si invita ad allegare al messaggio di posta elettronica certificata la domanda, gli allegati e copia del documento valido di identità preferibilmente in formato PDF.

Saranno, comunque, accettati file in formato .tiff, .xml, .jpg (in particolare per i documenti di identità). La trasmissione della domanda e dei relativi allegati in formati diversi (es. .doc, .xls, ) non sarà ritenuta valida ai fini della selezione.

**Il candidato che trasmette la domanda tramite Posta Elettronica Certificata non dovrà provvedere al successivo inoltro della domanda cartacea.**

A ciascuna domanda trasmessa all'Università IUAV di Venezia valendosi della Posta Elettronica Certificata dovrà corrispondere un messaggio PEC di trasmissione: per esempio, se un candidato deve trasmettere 3 domande per la sua partecipazione a 3 diverse procedure selettive, dovrà inviare 3 distinti messaggi PEC, uno per ciascuna domanda.

**Nella domanda di ammissione alla selezione gli interessati dovranno indicare espressamente a quale incarico intendono partecipare.**

I dati personali dei candidati saranno trattati, in forma cartacea o informatica, ai soli fini della presente procedura e degli atti connessi e conseguenti al presente avviso, nel rispetto del D. Lgs. 196/2003.

I dati personali contenuti nel curriculum del soggetto individuato a seguito della procedura comparativa, nonché quelli necessari ai fini fiscali, assistenziali e previdenziali, saranno trasmessi alla Corte dei Conti per il previsto controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 3 della Legge 14 gennaio 1994, n. 20 e successive modificazioni e integrazioni. L'Università Iuav di Venezia provvederà ad effettuare la valutazione comparativa dei *curricula* pervenuti riservandosi la possibilità di un eventuale colloquio di approfondimento, e a contattare il candidato prescelto.

La valutazione espressa dalla Commissione giudicatrice non dà luogo a giudizi di idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria. Al termine della procedura comparativa la Commissione redige un verbale indicando il risultato della valutazione e individuando il soggetto esterno prescelto.

La Commissione giudicatrice sarà composta da:

- Augusto Cusinato, professore associato confermato SECS-P/06 "Economia applicata" – presidente;
- Chiara Mazzoleni, professore associato confermato ICAR/21 "Urbanistica" – componente;
- Stefania Tonin, professore associato SECS-P/06 "Economia applicata" – segretario.

Non si potrà procedere alla stipula del contratto qualora il soggetto prescelto si trovi in condizioni di incompatibilità rispetto a quanto previsto dal comma 1 dell'art. 25 della Legge n. 724/1994 che prevede che "al personale delle amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, che cessa volontariamente dal servizio pur non avendo il requisito previsto per il pensionamento di vecchiaia dai rispettivi ordinamenti previdenziali ma che ha tuttavia il requisito contributivo per l'ottenimento della pensione anticipata di anzianità previsto dai rispettivi ordinamenti, non possono essere conferiti incarichi di consulenza, collaborazione, studio e ricerca da parte dell'amministrazione di provenienza o di amministrazioni con le quali ha avuto rapporti di lavoro o impiego nei cinque anni precedenti a quello della cessazione dal servizio".

Non si potrà procedere, altresì, alla stipula del contratto qualora tra il soggetto prescelto e il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, sussista un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso.

Qualora il collaboratore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001 n. 165, dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

L'esito della procedura comparativa sarà pubblicato nel sito di Ateneo alla sezione: <http://www.iuav.it/Lavora-con/assegni-in/incarichi/index.htm>, nella pagina web relativa alla selezione in oggetto.

L'unità organizzativa responsabile della selezione è il Servizio Amministrazione Finanziaria dell'Area Ricerca, Sistema Bibliotecario e dei Laboratori. Per informazioni: tel 041-257/1710-1742 e-mail [ricerca.contabilita@iuav.it](mailto:ricerca.contabilita@iuav.it).

Venezia, 20 ottobre 2014

Il direttore generale  
dott.ssa Anna Maria Cremonese